

# EL TANGO

Año II - N.º 18

40

céntimos

Revista popular  
hispano-  
americana  
□  
Aparece  
los sábados

# DE MODA



La popular orquesta típica de Cátulo Castillo

## CARNAVALINA

La sala está repleta de gente bullanguera  
Que en loca mascarada celebra el Carnaval,  
Y en un palco, muy triste se encuentra la pebeta  
Que en otros tiempos supo alegre disfrutar.  
La historia de su vida la lleva reflejada  
En su linda carita hoy toda palidez,  
Y sus labios ardientes se agitan temblorosos  
Como si maldijeran a aquel amante infiel.

Carnavalina coqueta,  
Bajo tu negro antifáz  
Brillan tus ojos hirientes  
Como un agudo puñal.  
Y en tu loca algarabía  
De risas, tango y champán,  
Si unos, contigo disfrutan,  
Otros, por tí morirán.

La sala está en silencio, la gente se ha marchado,  
Ha terminado el baile de manera triunfal;

Sólo queda en un palco, muy triste la pebeta  
Que en otros tiempos supo alegre disfrutar.  
De pronto en la penumbra un hombre se le acerca  
Y al verlo, de sus labios un grito se escapó...  
Sonaron los disparos de un arma diminuta...  
Dios Momo se hizo Diabolo y se llevó a los dos.

Letra de GINÉS MIRALLES.  
Música de RICARDO DEVALQUE.

En este número se publica la  
**música para piano**  
y la letra del gran tango canción

## CARNAVALINA



REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:  
EDITORIAL GARROFÉ  
Unión, 19 :—: Teléfono 18903  
TALLERES Y GERENCIA:  
Villarreal, 12-14 :—: Tel. 31681

# EL TANGO DE MODA

SEMANARIO POPULAR HISPANOAMERICANO  
Barcelona 9 de Febrero 1929

## PRECIO DE SUSCRIPCION

Trimestre . . . . . Ptas. 4'50  
Semestre . . . . . » 8  
Año . . . . . » 15  
Número suelto: 40 céntimos

## Un vistazo a los tiempos del tango heroico

### (EVOCACIÓN)

TANGO!...

Al pronunciar la palabra, sale de los labios, perezosa y provocativa como una ondulación.

Son cinco letras mágicas.

El «sésamo ábrete» del entusiasmo sentimental porteño. La música del tango se amolda a cualquier estado emocional.

Es una música de cera, que se adapta al alma que la escucha.

Cuando el alma es triste, el tango parece que se queja. Y cada compás rueda en el ambiente, como si fuera una lágrima de la orquesta rodando por la mejilla caldeada del salón.

Cuando el alma está alegre, el tango es un estiramiento multicolor de serpentinatas. Se enrosca en los oídos y baja al corazón para entusiasmarlo en el remolino de su locura.

¡Tango! Húmedo y brillante, como pupilas de mujer enamorada.

Brillante y húmedo, como pupilas de mujer entristecida.

Húmedo. Las notas del tango, no vibran: resbalan.

Son notas que tienen no sé qué parentesco con las olas. Suaves. Suavísimas y dulces como balanceos de cuna.

Pero con algo de siniestro en su lentitud. Con algo de amargo en su dulzura.

El tango nació en el arrabal porteño.

En ese arrabal tenebroso, donde los ojos y los puñales rivalizan en brillo.

Siempre el tango es el mismo.

Lento. Lento e inexorable. Como la vida. Como la muerte.

### HACE VEINTE AÑOS...

«¡Qué tiempos aquellos!...»

—«Te acordás, hermano?»

Y «los muchachos de antes», que hoy tienen resplandores de plata en los cabellos, sonríen tristemente...

¡Ah, los recuerdos!

—Son como los vinos, amigo mío. Cuando más viejos, más fuertes...

Cuando la locura, el fervor o el misticismo del tango entraron en Buenos Aires, no existían todavía los centros recreativos, donde por un par de pesos, hoy se rinde culto a la milonga.

Se reunían varios amigos. Ponían su entusiasmo y su bolsillo al servicio de todos.

Y alquilaban una casa, ex-profeso para bailes. Por una o dos noches.

Mujeres no faltaban. Cada uno tenía su dama...

¡Y venga el baile!

En la calle San Luis, entre Pueyrredón y Ecuador, hubo una casa para bailar.

Todavía no había ingresado al léxico porteño la palabra «cabaret». Y se decía, castizamente, «casa de baile». En la calle San Luis y Pueyrredón, estaba la «casa de baile» de madame Blanche.

También habían lugares especiales donde se iba a oír tangos.

En Palermo, en la casa Hansen, solía reunirse un grupo de jóvenes selectos, vulgo niños bien, que se deleitaban escuchando las cadencias onduladas de la música de «El choclo» o «El hotel Victoria».

Y en el mismo Palermo, cuna tal vez del tango, había la casa de Tarana, el tuerto Tarana, del velódromo Velbedere. Era el sitio preferido para la juventud más humilde, que no por serlo dejaba de gustar las melodías de una «Morocha»...

### PATOTEROS

La barra de Callao y la hoy Av. Quintana, era la más temida de aquel entonces. Tenía como única rival, a la barra de Entre Ríos y Belgrano.

¿Qué eran las patotas?

Un grupo de individuos aficionados a divertirse a costa de cualquier transeunte. Las patotas comenzaron a decaer desde el tiempo del coronel Falcón.

Y cuando aquél poeta, Gutiérrez Conte, acorrolado por los patotereros, golpeado y escarnecido, después de amenazarlos sacó un revolver viejo que esa vez se portó como nuevo, matando a uno de sus agresores.

Tal vez el menos culpable...

Trabajo en grande tenían los agentes de entonces.

Provincianos ceñudos, eran los más enérgicos y los más temidos.

En uno de los dominios del tango, la seccional 31, estaba el comisario Enrique Otamendi, que se hizo célebre por su campaña contra los patotereros.

La seccional 31 estaba en Triunvirato al 600.

Cayó por esos lados una patota del centro.





Creyeron en la inmunidad que en todas partes solía proporcionarles la presentación de sus tarjetas.

Pero el comisario Otamendi, sin hacer caso de las tarjetas ni de los apellidos que esgrimían los patoteros, los encerró a todos en el calabozo y después los hizo pasear hasta el departamento en el carrito de la policía.

¡Lindo «pial», el de Otamendi!

### TRAGEDIA

El tango tiene en todas partes, el sabor agrisado de la tragedia.

Cuando viste de percal y refunfuña sus rencores y sus anhelos desde el fuelle. Cuando carga seda y pedrerías y masculla sus ansias y sus penas desde la típica.

El tango es una tragedia puesta en el pentágono. Es un corazón hecho música.

Es el dolor convertido en ritmo. Es el sollozo y es el suspiro, convertidos en cadencia.

Es el amor mismo, con su llanto y con su goce, enjaulados tras la reja de un compás.

Es música hecha para cantarla en sollozos y humedecerla en lágrimas.

Tragedia.

Amor.

El tango, siempre vive en tiempo heroico; porque también en tiempo heroico se conjuga siempre el verbo amar. (De *Olympia*).

JOSÉ R. LUNA.



AZUCENA MAIZANI

### El tango «Carnavalina» y su creadora

Nuevamente se honran nuestras páginas con la publicación de una bella composición debida a la pluma de nuestro corresponsal en Buenos Aires, Ginés Miralles.

Se trata del tango «Carnavalina». Esta vez en colaboración con el gran compositor argentino Ricardo Devalque, uno de los valores musicales más destacados de aquella república.

El tango «Carnavalina» fué estrenado por la popularísima cancionista criolla Azucena Maizani y constituyó el mayor suceso del Carnaval del pasado año. Inmediatamente lo adaptaron todas las orquestas típicas y su popularidad fué en crescendo, alcanzando con ello sus autores un innegable triunfo y siendo la base del éxito de todos sus ejecutantes.



### Apología del tango

Como las flores silvestres que crecen en cualquier parte nació así del tango el arte con cuatro notas certeras, su procedencia orillera dejaban mala impresión si en encerrado salón ejecutarlo intentaban todos se escandalizaban de su ritmo compadrón. Pero hoy, vos, tango compadre vestís de smoking también tenés banca, regio tren ya no hay perro que te ladre, sos triste como una madre que llora al hijo encanao sabés hacerte a un costao pa que otros bailes de afuera entren a tallar siquiera pa decirle: ¿a qué han entao? Tu música melodiosa tanto ha llegado a gustar que se ha hecho popular porque es fácil, «pegajosa» te canta la piba hermosa

con acento dormilón, sos la luz de una ilusión que va en el alma encendida como esperanza querida que vive en el corazón. Sollozan los instrumentos tango, al hacerte gemir y el violín hace sentir de tu armonía el lamento si dentro mi pecho siento mientras escucho tu son cual si una dulce canción con tus compases formada estuviera entrelazada con mi propio corazón. Por eso, tango, te canto, no solo porque tus notas encierran honda tristeza de alguna pena escondida sino también porque brota de tu melodioso acento ese dulce sentimiento con que has atado mi vida!

LITO BAYARDO.

### LA MUSICA EN BROMA





# CARNAVALINA

## TANGO CANCIÓN

Letra de GINÉS MIRALLES

Música de RICARDO DEVALQUE

*Tango*

*Voz:*

*Violines 8ª alta*

*Para seguir* *Para Fin*

The musical score is written for piano, voice, and violins. It begins with a piano introduction in 2/4 time, marked 'Tango'. The piano part features a rhythmic melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The voice part enters with a melodic line. The violin part consists of two staves, with the first staff marked 'Violines 8ª alta'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'p' (piano). At the end of the piece, there are two options: 'Para seguir' (for continuation) and 'Para Fin' (for the end). The score is framed by a decorative red border.



(Violines piz.)

(Bandoneón en los bajos)

(univ. arco)

Al  $\text{S}$  y FIN

La sala está repleta de gente bullanguera  
 Que en loca mascarada celebra el Carnaval,  
 Y en un palco, muy triste se encuentra la pebeta  
 Que en otros tiempos supo alegre disfrutar.  
 La historia de su vida la lleva reflejada  
 En su linda carita hoy toda palidez,  
 Y sus labios ardientes se agitan temblorosos  
 Como si maldijeran a aquel amante infiel.

Carnavalina coqueta,  
 Bajo tu negro antifaz  
 Brillan tus ojos hirientes  
 Como un agudo puñal.

Y en tu loca algarabía  
 De risas, tango y champán,  
 Si unos, contigo disfrutan,  
 Otros, por ti morirán.

La sala está en silencio, la gente se ha marchado,  
 Ha terminado el baile de manera triunfal;  
 Sólo queda en un palco, muy triste la pebeta  
 Que en otros tiempos supo alegre disfrutar.  
 De pronto en la penumbra un hombre se le acerca  
 Sonaron los disparos de un arma diminuta...  
 Y al verlo, de sus labios un grito se escapó...  
 Dios Momo se hizo Diablo y se llevó a los dos.







# Parodias

## NOCHE DE REYES

PARODIA

La quise como nadie, pero era muy cabrera  
le regalé una pera y no se conformó,  
le dí muchos chorizos, tres cachos de bananas  
y una gran pasta frola pero no se piantó,  
después que yo le daba porotos y raviolos  
salsa de caracoles y pizza de la mejor  
se me piantó el tocino que tenía colgado  
y un kilo de bacalao que era mi plato mejor.

Era una noche de invierno  
cuando el calor derretía  
pa que brillara mejor  
y la luna se escondía  
el tiempo estaba lluvioso  
y sin embargo llovía  
y estaba en la lechería  
cantando penas de amor.

Por eso compañero, como hoy estoy cabrero  
me puse de cochero sin saber manejar,  
fuí guarda de tranvía, lechero y panadero,  
y el premio de cornelio lo supe conquistar ;  
me voy a la cantina a morfar un salchichón,  
un poco de cianuro, mondongo a la española.  
Ahora disperato y en curda de morfina  
un cacho de morcilla y un queso roqueford.

Letra de RAMÓN SUAREZ.

# ¡CARNIVAL!

La serpentina degüella  
a tajos un corazón,  
porque suspendida de ella  
en los dedos de una bella  
se destroza una ilusión.

Carnaval, carnaval  
del desteñido disfraz,  
para tu cara brutal  
hace falta un antifaz...

Bajo tu luna de plata  
desmaya su alma el pierrot,  
y Colombina, la ingrata,  
escucha la serenata  
de Arlequín, que la perdió.

Carnaval, carnaval  
de tambores y trompetas,  
para tus ansias de mal  
hace falta una careta...

En la enharinada faz  
de tu hiperbólico clown,  
se dibuja el antifaz  
de la máscara falaz  
que se llama corazón.

Carnaval, carnaval  
de ilusiones y emoción,  
para tu risa fatal  
hace falta un corazón...

¡Carnaval!...  
El de hechizos y oropel,  
de tambores y timbal ;  
Por tu reino de papel  
yo te brindo mi rondel  
de tristezas... ¡Carnaval!...

PRÍNCIPE ARABE.

## TRISTEZA GAUCHA

Solemne y muda la noche  
Sobre el campo dormitando  
Va, la grandeza aumentando  
Del paisaje, con su broche,  
La luna haciendo derroche  
De su luz azul turquí,  
Le da tinte carmesí  
A la muda serranía :  
Y es cada sombra, un vigía  
Del dolor que viyve allí.  
Entre ese tono grisáceo  
Que domina al horizonte,  
Se ve cual un mgo al monte.  
Majestuoso, ante el espacio.  
El sauzal, austero y lacio  
Que circunda la ladera,

Grabado en discos por Carlitos Gardel

Da su nota plañidera ;  
Y el rumor de una vertiente  
Mrca la nota doliente  
Con el ¡ay! de una tapera.  
¡Alma gaucha! que sollozas,  
En las ramas y en los nidos ;  
En los recuerdos ungidos  
De ternezas amorosas.  
Al verte morir, mimosas  
Cantan las aves por ti.  
Con pucheros de «gurí»  
El sol llorando se asoma ;  
Cuando por sobre la loma  
Canta el viento su ¡ay de mí!

Letra y música de JUAN SARCIONE.



# Qué opina V. del tango? De Caro aplaza su viaje a Europa

P. B. LAURENZ

(Compositor y notable bandoneísta de la orquesta de Julio De Caro, que en breve nos visitará)

- ¿Qué opina del tango?  
—Es la única música característica de un pueblo que siente y piensa.  
—¿Qué tango prefiere?  
—Los tres géneros: milonga, canción, romanza.  
—¿Qué orquestas le agradan?  
—De Caro, modestia aparte; Puglisi, Maffia, Fresedo, Canaro, Firpo.  
—¿Cuáles son sus compositores preferidos?  
—Maffia, los hermanos De Caro, Fresedo, Firpo y Canaro.  
—¿Ejecutantes?  
—Bandoneón: Maffia, Marcucci, Blasco, Pollet, Petruccelli, etc.  
Piano: Francisco De Caro, Rizzutti, Cosenza, Clemens  
Violín: Julio De Caro, Puglisi, Vardaro, etc.  
Guitarra: Parda, Aguilar, Iriarte, Francia.  
—¿Cantores?  
—Gardel, Corsini, Magaldi, etc.  
—¿Cancionistas?  
—Maizani, Lamarque, como intérprete arrabalera, Rosita Quiroga.  
—¿Autores de letras?  
—Enrique S. Discépolo, José De Grandis, Dante A. Cadícamo, etc.  
—¿Cree en la supremacía del silmmy sobre el tango?  
—Nunca.  
—¿Qué opina del amor?  
—El amor se parece a un tango con siete bemoles: muy agradable, pero muy difícil de ejecutar.  
—¿Qué opina de las mujeres?  
—Las mujeres, como el sol, son imprescindibles y necesarias, pero a veces hacen sudar.  
—¿Qué es lo que más quiere en la vida?  
—La música y todo lo que contribuya a la felicidad.

## A LOS AMANTES DE LA MUSICA CRIOLLA

Acaba de ponerse en venta el

### Album de tangos populares

Un tomo de más de 80 páginas con numerosas ilustraciones y fotografías que inserta la letra de los tangos más famosos y más nuevos.

Artística portada a bicolor de Carlitos Gardel

**Precio: 60 céntimos**

Pedirlo en cualquier quiosco o directamente a esta Administración, enviando su importe en sellos de correo.

La orquesta De Caro que dirige el popular Julio De Caro — se dijo — debía emprender viaje al viejo Mundo, en virtud de los contratos que venía negociando para efectuar una gira por España, Inglaterra y Francia, para luego pasar a Estados Unidos. Antes de ser firmados éstos, quedó el aplazamiento. ¿Motivos...? Un pedido especial de la casa «Víctor» la que requirió a De Caro la grabación de disco. La orquesta continuó actuando con el éxito de siempre, sin otra variante que la disgresión de uno de sus elementos: Pedro Maffia, quien fué reemplazado por el meritísimo y prometedor Armando Blasco (a) El Cieguito.

Pero De Caro mantiene siempre el deseo de conquistar Europa y hacer triunfar nuestro tango, del que es uno de los paladines más famosos. Su sueño dorado: conquistar el veleidoso famoso Broadway de Nueva York, la meta de todos los artistas admirables... Y Julio De Caro llegará, así nosotros lo deseamos de todo corazón y tenemos fe en este muchacho que lleva en su corazón el sentimiento del alma porteña...

Que lleve el tango a todos los rincones del mundo, que lo haga triunfar, querer y elevarlo... pero que nunca se marche para siempre... Buenos Aires necesita de ti, Julio sos un pedazo de su corazón.

## LA SECCION DE USTEDES

(CORREO SUD AMERICANO)

### PREGUNTAS

44. Amable Compadrito: Han publicado en EL TANGO DE MODA la letra de «Esta noche me emborracho» y «Voy pa' viejo» y después, en otros números la música. ¿Podrían hacer lo mismo con la de «No te engañes corazón» y «La cieguita»? En vez de publicar tantas letras de «En un pueblecito de España» ¿no podrían publicar la música? — Anita (Córdoba).  
45. Dígame: ¿Qué significado tienen en español las palabras «Bacán», «Gomina», «Bullón», «Otario» y «Suburbio». — Una murciana.  
46. Señor Compadrito: Hágame el favor de decirme el significado de las palabras «Mishé», «Chiqué», «Prissé» y «Cachet». — Mary (Santander).

### RESPUESTAS

44. Anita (Córdoba). — «No te engañes corazón», como usted pide, se publicará con el número próximo, que será extraordinario. Es probable que publiquemos también los otros títulos que usted indica, para ello esperamos la debida autorización. Queda usted complacida, simpática cordobesa.  
45. Una murciana. — «Bacán» es la denominación que se da a las personas profesionales del cabaret; «Gomina» es un unto aceitoso para el cabello. Un pollo engominado es una especie de pollo pera de los que se lustran la cabeza por la parte exterior; «Otario», equivale a tonto, a «primo», etc.; «Suburbio», lo mismo que en español, son los barrios distantes del centro de la ciudad. Se denomina «Bullón» a la comida casera.  
46. Mary (Santander). — La palabra «mishé», tiene el mismo significado que fasia, engaño; «Chiqué», presumir, darse pisto; «Prissé», elegante; «Cachet», distinción, buen gusto, etc.

*Ponemos en conocimiento de nuestros lectores que, todas las composiciones insertas en nuestras páginas musicales, se publican, debidamente autorizadas por sus respectivos autores o casas editoriales de Buenos Aires, que tienen estipulados contratos de propiedad con los mismos.*



# El Tango de Moda

Revista semanal popular hispanoamericana : : Aparece todos los sábados.  
En cada número publica un tango de éxito, completo, **letra y música**  
para piano

## TANGOS PUBLICADOS

- |   |  |
|---|--|
| Núm. 1. ¡ADIOS MUCHACHOS!... Letra de César F. Vedami; música de Sanders.   | Núm. 9. ORGANITO DE LA TARDE. Letra de J. González Castillo; música de Cátulo Castillo.                            |
| » 2. NOCHE DE REYES. Letra de Jorge Guri; música de Pedro M. Maffia.  | » 10. LA MINA DEL BATACLAN. Letra de Rosendo Llurba; música de Manuel Tell.  |
| » 3. ¡CARADURA! Letra y música de José H. Lencina.  | » 11. PATO. Letra y música de Ramón Collazo.   |
| » 4. ¡SAMI!... Letra de Lito Mas; música de N. Verona.  | » 12. NOCHE DE FRIO. L. y M. de Manuel Calvi.  |
| » 5. SIMPATICA MUCHACHITA. Letra de A. Capone; música de Carlos Marcucci.   | » 13. RAMONA. Música de Mabel Wayne. EN LA NOCHE DE MI VIDA. Letra de Ginés Miralles; música de P. V. Lambertucci. |
| » 6. LLORABA LA MILONGA. Letra y música de A. Jofre y M. Alvarez Díaz.  | » 14. VOY PA' VIEJO. Letra de Enrique D. Cadi-camo; música de Miguel Caló.   |
| » 7. BESAME EN LA BOCA. Letra de Eduardo Calvo; música de M. Rizzuti. LA VUELTA DEL TRIO ARGENTINO IRUSTA, FUGAZOT Y DEMARE. Letra y música de Francisco García de Val. | » 15. ESTA NOCHE ME EMBORRACHO. Letra y música de Enrique Santos Discépolo.  |
| » 8. LA ENREDADERA. Letra y música de Pomar y J. Tost.  | » 16. ¡PIEDAD! Letra de Luis De Base; música de Carlos Percuoco.   |
|   | » 17. COPACABANA. Letra de A. Rubio Penades; música de J. De Caro.   |

Precio de cada número: **40 céntimos**



Nuestra colección de tangos publica las mejores  
::: letras y las últimas novedades :::

Precio de cada volumen: **30 céntimos**

## VAN PUBLICADOS LOS SIGUIENTES VOLÚMENES:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Los últimos tangos de gran éxito.                    | 11. Los 30 tangos más modernos.                |
| 2. Irusta, Fugazot y Demare.                            | 12. Los tangos que se cantan.                  |
| 3. Bianco-Bachicha.                                     | 13. Los tangos del día.                        |
| 4. Los tangos más nuevos de Irusta.                     | 14. Su Majestad el Tango.                      |
| 5. Los tangos más famosos de Fugazot.                   | 15. Los tangos que se impondrán.               |
| 6. Los tangos más modernos de Demare.                   | 16. Los mejores tangos sentimentales.          |
| 7. Tangos de Corsini (El rival de Carlos Gardel).       | 17. Tangos selectos y nuevos.                  |
| 8. Los tangos más famosos de la Orquesta típica Maffia. | 18. El tango al día.                           |
| 9. Los tangos de moda; Carlitos Gardel.                 | 19. Al ritmo del tango.                        |
| 10. Tangos modernísimos.                                | 20. Los mejores tangos españoles y argentinos. |
|   | 21. Tangos de éxito.                           |

## REPRESENTANTES EXCLUSIVOS

MADRID: Sdad. General Española de Librería, Diarios y Revistas, S. A., calle de Caños, 1.

VALENCIA: Vicente Pastor, Nave, 15.

ZARAGOZA: Julián Franco, Cinegio, 1.

SEVILLA: Gabriel Derri, José de Velilla, 7 ACC.

Pídase en todos los quioscos, puestos de periódicos, bibliotecas de las estaciones de ferrocarriles  
y casas de música y a la casa editora GARROFE, Unión, 19

Apartado de correos núm. 356

BARCELONA